



图文经典

The Romance of King Arthur 亚瑟王传奇

[英] 托马斯·马洛礼 / 文 [英] 比亚兹莱 阿瑟·拉克汉 / 图 刘福喜 / 译

重庆出版集团  重庆出版社

The Romance of King Arthur

他不仅有天赋的神力，而且有远大的志向；他缔造了不列颠帝国，并且奠定了骑士精神——忠诚、平等、尊重女性，成为后人奉行的准则；他的骁勇善战和超凡气魄令优秀的骑士们为之折服，纷纷加入他的队伍之中，成为著名的“圆桌骑士”——并且从此开始了一场令人目眩神迷的寻求圣杯之旅……

巫师梅林、湖上骑士兰斯洛特、美丽绝伦的桂乃芬，他们随亚瑟王一起化入了不朽的传奇——杀不完的龙、救不完的美女、永不结束的战争……与《圣经》、莎士比亚作品并称为西方三大经典的《亚瑟王传奇》，带你进入神秘而又辉煌的亚瑟王时代！

建议上架◎儿童文学·经典

ISBN 7-5366-8399-5



9 787536 683990 >

ISBN 7-5366-8399-5

定价：18.80元



图文经典

亚瑟王传奇

The Romance of King Arthur

[英] 托马斯·马洛礼 / 文 [英] 比亚兹莱 阿瑟·拉克汉 / 图 刘福喜 / 译

重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亚瑟王传奇/[英]马洛礼 (Malory.T.) 著; 刘福喜 译.- 重庆:

重庆出版社, 2006.12

书名原文: The Romance of King Arthur

ISBN 7-5366-8399-5

I. 亚... II. ①马... ②刘... III. 长篇小说-英国-中世纪

IV. I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 162287 号

亚瑟王传奇

YA SE WANG CHUAN QI

[英]托马斯·马洛礼 著

刘福喜 译

出 版 人: 罗小卫

策 划: 华章同人

责任编辑: 陈建军

特约编辑: 张慧哲

封面设计: 奇文云海工作室



重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路205号)

三河市宏达印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司发行

邮购电话: 010-85869375/76/77转810

E-MAIL:sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 889mm × 1194mm 1/24 印张: 10.5 字数: 190千

2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

定价: 18.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68809955转8005或010-85869377转810

版权所有, 侵权必究

The Romance
of
King Arthur



图文经典 常读常新

游目四望，在茫茫书海中，总会看见一些璀璨夺目的星光闪烁，这就是那些经受了时间考验，世代相传的经典之作。推荐给孩子阅读的书目中，首先就是这些书，因为在这些经典中，它蕴含着智慧的宝库，思想的结晶，语言的精华。这些作品，常读常新，启人思考，同时教你学会审美。

这套丛书，可谓图文并茂，画与文，二者相得益彰，珠联璧合。

这些作品之所以能够累世留传，经久不衰。其原因在于文字虽简，却能够纳精义于细微，将这个错综的世界具体化为一个深刻独到的观念或一种标新立异的见地，使之读来有胜读万卷之感。可见，一篇不算长的故事，也可以成为经典名篇。翻开这套丛书所选的精品佳作，每一部作品都可称得上是耀眼的光照，使我们的阅读不可能离开它们。甚至可以说，从小阅读，及至成年，每读一遍都会有新的感悟，这就是经典的力量，一种

渊深的、隐秘的力量。

纷繁浩瀚的艺术天地之内，特别是绘画，总有一些能够几世流转，余韵悠长。其缘由在于画笔虽轻，却可以笼天地于须弥，将人们繁杂的情感形象化为一种真切诚挚的人文关怀或一方动人心弦的艺术情趣，使之看去自生惬意缱绻之情。诚然，一幅插画，亦可成就传世经典。

本书的插画，就是专为这些名篇所画。正所谓“言不尽意，意不尽象”，亦谓“可以会意，不可言传。”用于交流和沟通的语言在面对丰厚的情境和意象时，不免难于准确而完整地表情达意，而以惟妙惟肖的形象和丰富灵动的表情来释解言外之意、意外之情，不仅可以平添阅读的趣味，还可弥补语言之于情境交流的不足，其宗旨正是力求达到尽象尽意的境况。

由此，出版这套丛书，以期将经典名篇和其“孪生”的传世绘画介绍给亲爱的读者，用图释文，尽象尽意，进而谓之“图文经典”。阅读这样的“图文经典”，就是希望能够以此逐步养成少年儿童正常的阅读心理秩序，培养起良好的阅读习惯和纯正的文学趣味。

是为序。

金波

2006年12月于北京

前言

作为一个传奇人物，亚瑟王的故事几乎和历史融为一体，它是西方的另一个希腊神话，流传之广，大概仅次于《圣经》和莎士比亚戏剧。

数世纪以来，历史学家固执地认为亚瑟王只是一个传说，但在英国人民的心中，他的作为不仅改变了英国，也改写了世界的历史，他堪称一位永不会退位的王者。圆桌会议的出现、战争中迷彩的发明乃至米字旗的渊源，据说都与亚瑟王有关。提起他，我们就会想起古老阴暗的中世纪画卷、血腥恢弘的战争场面，以及不可或缺的动人浪漫。

无论真实与否，这个故事早已成为奇幻流派的一部分，逐渐成为一个庞大的亚瑟王奇幻分支。关于亚瑟王传奇的不同版本不断被写就，创造出了包括书籍、故事以及电影在内的多种形式的亚瑟王传说。

早在12世纪初期，亚瑟王的故事就已略见雏形，直至15世纪初，才出现了一本集大成之作——托马斯·马洛礼的《亚瑟王之死》，它将庞大的亚瑟

王传奇通通收录其中。

该书共有八部，本书选其精华而成。亚瑟王及其麾下几位著名骑士的丰功伟绩均囊括其中，而寻找圣杯的奇幻之旅更为读者献上一场炫目的盛宴。

同时，本书还精选英国插画大师比亚兹莱以及阿瑟·拉克汉两位名家的数十幅插图，极富诗意地再现了原书内容。比亚兹莱天纵奇才，画作多如神来之笔；拉克汉画风古雅，流露出浓浓的中世纪风情，两人争奇斗艳，与马洛礼爵士之作相得益彰。

目录 Contents



亚瑟王的传奇·1

兰斯洛特骑士的传奇·51



加雷思骑士的传奇·79

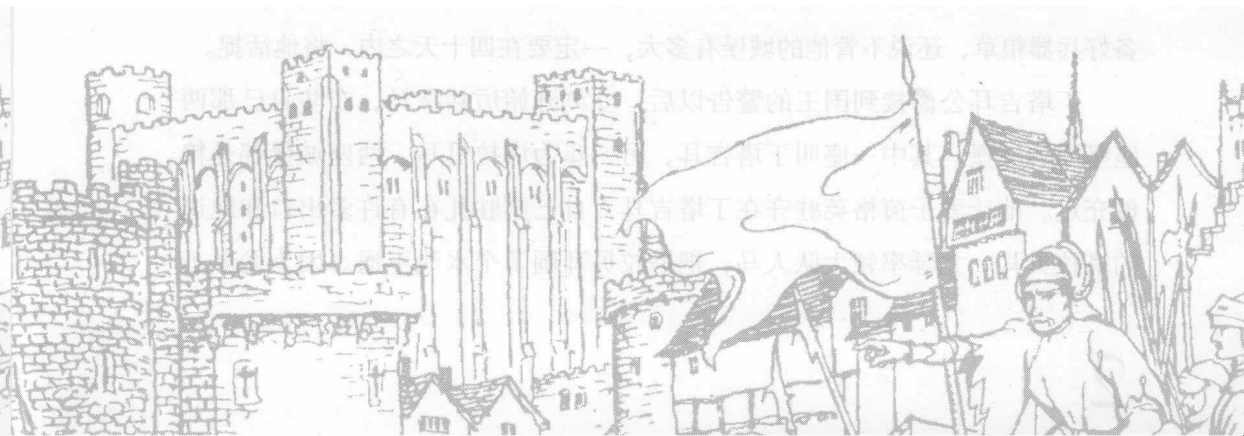


兰斯洛特骑士和伊莱恩公主的传奇·125



格拉海德骑士和寻求圣杯的传奇·165

亚瑟王的传奇



尤瑟王做英格兰的国王时，康沃尔有个势力强大的丁塔吉耳公爵，常同他发生战争。尤瑟曾经千方百计地召见他，要他偕妻子同来。公爵的妻子名叫茵格英，她不但美貌绝伦，而且聪慧过人。公爵同妻子来到宫里，经过各大臣的努力调解，和国王冰释前嫌。国王却对公爵夫人一见倾心，十分爱慕，招待得异常殷勤，竟渴望和她同床共枕。但是茵格英却极守贞节，拒绝了国王的要求。她对丈夫说：“我想国王召见我们是想对我图谋不轨！我们还是尽快离开这里，连夜骑马赶回自己的城堡中去吧。”于是公爵和夫人就离开了。

当时国王和侍卫们都没察觉到他们的行踪。等到国王发觉他们已经不辞而别，立刻勃然大怒。他立即召集枢密院的官员们，告诉他们公爵和妻子都已不辞而别。枢密院的众大臣们便向国王建议道：“陛下可再命公爵和夫人来宫中，若敢违抗，便派大军前去征讨，请陛下定夺。”国王接受了建议，立即派信使去，信使很快就得到回答：公爵和妻子拒绝再来宫中。

国王这时更加愤怒，他立即又派人送信给公爵，直截了当地让公爵尽早准备好兵器粮草，还说不管他的城堡有多大，一定要在四十天之内，将他活捉。

丁塔吉耳公爵接到国王的警告以后，立刻开始厉兵秣马，布防自己那两座坚固的城堡。其中一座叫丁塔吉耳，另一座为塔拉贝耳，两座城堡都是粮械充足。他让妻子茵格英驻守在丁塔吉耳，自己则驻扎在有许多出口和地道的塔拉贝耳。尤瑟率领大队人马，把塔拉贝耳围了个水泄不通。因为尤瑟王



心存愤恨，又对茵格英念念不忘，就病倒了。这时，有个骑士尤菲阿斯来探问国王为何病倒。国王回答说：“告诉你吧，我对那美丽的茵格英又气又爱，才生起病来，看来是没有希望康复了。”

尤菲阿斯骑士说道：“陛下，让我去找梅林来，他能治好您的病，而且还会让您心想事成。”

尤菲阿斯走到外面，恰巧遇到梅林，但梅林却身着乞丐的衣服，还问尤菲阿斯在找何人。尤菲阿斯瞧不起他，敷衍一番就走开了。不料梅林说道：“好啦，我知道你在找谁，你不是在找梅林吗？不用找了，我就是。若是尤瑟肯重赏我，发誓满足我的要求，那么他得到的荣誉和利益会比我得到的还多，我能让他一切都如愿以偿。”

尤菲阿斯回答道：“这一切都可以。满足你的要求，倒也合情合理。”梅林回答道：“很好，国王会达成他的愿望的，请你骑马先走，我随后就到。”

于是尤菲阿斯高兴地骑着马，快步奔到尤瑟那里，告诉他他已经见到了

梅林。国王问道：“他在哪里？”尤菲阿斯答道：“他一会儿就到。”说话间梅林已经站在门外，正要拜见国王。国王见了，表示欢迎。

梅林说：“陛下，我知道您的心病，作为真命国王，只要您发誓满足我的愿望，我就可以让您如愿以偿。”于是国王就对着四福音书起誓。梅林说道：“我的愿望就是，您和茵格英生育一王子后，请将王子交给我，并按我的意愿去抚养。这都是为了陛下的荣耀和王子的利益，为了王子做这一切是值得的！”尤瑟答应了梅林的要求。梅林又说道：“陛下，您就准备好今晚和茵格英在丁塔吉耳城堡相会吧！但是您要乔装成她丈夫的模样，尤菲阿斯扮作骑士布拉提斯，我则扮作骑士乔达纳斯。但切记，不要和茵格英及她的侍从多说话，只说你身体不适就赶紧上床休息，第二天等我来了才可起床。从这里到丁塔吉耳不过十来英里。”于是一切都按梅林说的安排妥当。丁塔吉耳公爵发现国王从塔拉贝耳骑马离开，以为国王的部队撤退了，当夜便从地道出城，结果被国王的部队杀死。这时尤瑟还未到达茵格英所在的城堡。

公爵死后三个多小时，尤瑟王才睡到茵格英的身旁，茵格英当夜就怀上了亚瑟。次晨，未待破晓，梅林便来催促国王，国王吻过茵格英，就匆匆离她而去。等茵格英听到大家谈起她的丈夫丁塔吉耳，才知道他在尤瑟王来她这里之前就已经死去了。她暗自吃惊，究竟是谁乔装成她的丈夫睡在她身旁呢？她一面暗自伤心，一面静默不语。这时所有大臣都来恳求国王迎娶茵格英，国王同意他们去做说客，他自己当然更希望能娶到茵格英。于是国王全权委托尤菲阿斯去负责，在他的调解下，国王终于同茵格英见了面，尽释前嫌。这时尤菲阿斯当众说：“要是我们的国王，这样一位勇猛的骑士，能娶到美貌绝伦的茵格英，这对我们大家来说都是一件大喜事。”大臣们也都随声附和，建议国王向茵格英求婚。尤瑟王马上很乐意地接受了，茵格英竟也同意

了，于是就在一天早上，他们结婚了。

与此同时，遵照尤瑟王的旨意，管辖洛锡安和奥克尼两地的路特王和玛高丝结了婚，玛高丝即为高文骑士的母亲；卡劳特地方的南特王同伊兰结了婚。她们的三妹美更·拉·费，则进了女修道院，学识渊博，终成巫术大家，后来又嫁给了高尔地方的尤里安王。

眼见茵格英的肚子一天天大起来。婚后半年的某天夜里，尤瑟王躺在她的身旁对她说：“为了表示你的忠心，你要发誓说出是怎样怀上腹中胎儿的。”茵格英羞愧万分，无话回答。国王说：“你不用怕，只有告诉我，我才会更加爱你。”

王后便说：“陛下！我把实情告诉您。就在我前夫死去的当夜——他死的



时辰是后来骑士们报告的，曾有一人来到丁塔吉耳城堡，此人的外貌和言语都同我前夫一模一样，还有两个骑士，也是一个像布拉提斯，一个像乔达纳斯。当夜我和那人同床，就在那晚有了这个孩子；就算是对上帝，我也只能说这样。”

国王道：“你说的都是真话，那时乔装而去的正是我，你不必这样惶恐，我就是孩子的亲生父亲。”接着，尤瑟王把实情告诉了她，王后知道了真相也就开心起来了。

不久，梅林来见国王，说：“陛下！您要准备抚养孩子了。”

国王答：“好啊。”

梅林又说：“在您的国家，我知道有个忠诚的贵族，可以抚养您的孩子。此人叫爱克托爵士，在英格兰和威尔士很多地方拥有大量的产业。您叫他亲自来。凭着他对您的爱戴，您可让他夫人抚养您的孩子，他自己之子就让别人喂养。孩子生下，先不受洗定名，从后门交给我。”

爱克托爵士向国王立了誓，国王对他大加赏赐。孩子出生以后，国王就命令两个骑士和两个宫女道：“你们把孩子送到城堡的后门，交给在那里遇到的一名穷汉。”那名穷汉就是梅林。于是梅林将孩子交给爱克托爵士，请了一位教士为他施洗，取名亚瑟，此后就由爱克托的妻子亲自抚养。